

**Т. Триберио**

*(аспирант 3 курса, направление «Аспирантура по иностранным и современным языкам, литературам и культурам», факультет иностранных языков, Веронский исследовательский университет, Верона, Италия)*

## **ТРАКТОВКА РУССКИХ ПРЕДИКАТИВОВ В ДВУЯЗЫЧНОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ: ГРАММАТИЧЕСКИЙ СТАТУС, ФУНКЦИИ И ВАЛЕНТНОСТЬ**

В работе сопоставляются способы лексикографирования предикативов (слов категории состояния) в русских толковых и двуязычных (русско-итальянских) словарях. Используются следующий список сокращений: БАС – Большой академический словарь.– М.: Наука, 2004; АГ-70 – Грамматика современного русского литературного языка. – М.: Наука, 1970; СД – ДОБРОВОЛЬСКАЯ, Ю. Большой русско-итальянский / итальянско-русский словарь.– Milano: Ulrico Hoepli, 2001; СК – КОВАЛЁВ, В. Russo / Русский, Dizionario russo-italiano / italiano-russo. – Bologna, Zanichelli S.p.A., 1995; СОШ - ОЖЕГОВ, С. И., ШВЕДОВА Н. Ю., *Словарь русского языка*. – М.: «Русский язык», 2002.

*Ключевые слова:* предикативы, слова категории состояния, валентность, лексикография, двуязычные словари.

Предикативы (А. В. Исаченко, В. Н. Мигирин), или безлично-предикативные слова (А. М. Пешковский, Е. М. Галкина-Федорук), слова категории состояния (Л. В. Щерба, В. В. Виноградов, Н. С. Поспелов), предикативные наречия (АГ-70, А. И. Валькова) уже более ста лет представляют особый интерес в русской и зарубежной лингвистике, особенно в связи с дискуссией об их грамматическом статусе «самодостаточной» части речи, рассуждениями об отличиях от омонимичных форм качественного наречия и краткого прилагательного.

В словарях отражены различные позиции относительно грамматического статуса слов категории состояния (далее – СКС). В результате анализа трактовки этих слов в толковых и в двуязычных словарях было установлено, что в большинстве случаев толкование предикативов не выделяется в отдельную словарную статью, как в случае омонимии других частей речи, а представлено как одно из значений полисеманта – наречия или прилагательного. Это, вероятно, объясняется тем, что словари достаточно консервативны. Непоследовательны некоторые словари и в выделении особого значения СКС.

Так, СОШ сближает наречия и предикативы, образованные от прилагательных, они, как отмечено во введении, «даются в статье соответствующего прилагательного в качестве иллюстративного примера»: **Близки**, -ая, -ое; -зок, -зкá, зко, -зкí и -зки; <...>. *Близко (нареч.) жить.* <...>. Наречие *близко* представлено в виде употребления слова, а значение СКС отсутствует совсем.

БАС впервые использует помету «предикативы», отмечается их особая «морфолого-синтаксическая характеристика в знач. предикатива», но значения представлены в словарной статье к наречию: **Близко** – 1. *нареч.* <...> // *В знач. предикатива.* О небольшом расстоянии до кого-, чего-л. [Егор] *отправился взглянуть на речку. До нее было совсем близко.* Почивалин, В глуши.

В двуязычных русско-итальянских словарях предикативы не выделяются в отдельную словарную статью, т.к. этой части речи нет в итальянском языке. Во введении к словарю может уточняться, что «Ogni lemma è munito di una qualifica grammaticale. Se la stessa voce ha più di una qualifica grammaticale, esse vengono contraddistinte da una lettera maiuscola in neretto (**A, B** ecc.)» [Каждое слово имеет грамматическую помету. При наличии разных грамматических помет в одной статье, слово сопровождается большой буквой, полужирным (**A, B** и т. п.) – пер. Т.Т.]: **близко, A avv.** (о расстоянии) **vicino...** 2 (душевно) **intimamente** <...> **B predic.** è vicino, è poco distante ♦ *до города б. la città è vicino* (СК).

Иногда СКС представлены как наречия, напр. в СД: «если наречие образует именное сказуемое (*pred. nomin.*), оно иллюстрируется примером <...>. При различии грамматических характеристик переводное слово сопровождается со ответствующей пометой (**I, II** и т.д.) или (**1, 2** и т. д.)»: **близко** [blizko] **1 avv.** vicino; intimamente <...> **2 pred. nomin.** к + *dat.*, до + *gen.* vicino, a poca distanza; школа ~ (до школы ~) la scuola è qui vicino; не стой ~ к огню! Non avvicinarti troppo al caminetto!

И толковые, и двуязычные словари довольно последовательно отмечают особую синтаксическую функцию СКС (*сказ. / pred. nomin.*), даже если не считают их омонимами прилагательного или наречия. Нам кажется полезным для дифференциации значения СКС фиксировать их как отдельную единицу, а также указывать валентность, учитывая, что она у разных тематических групп неодинакова. В указанном примере СД даёт дополнительную информацию о валентности посредством помет *к + dat.*, *до + gen.*, но в других словарях она отсутствует, включен лишь небольшой иллюстративный материал.

Итак, отражение СКС трактовки, принятое в толковых и в двуязычных словарях, в целом разнородно. Для адекватного представления их в словарях необходима дальнейшая лексикографическая разработка этой проблемы.

Научный руководитель – д-р филол. наук, проф.

*И. П. Матханова*

УДК 811.161.2'36

**Е. Ю. Черней**

*(студ. 3 курса, направление «Педагогическое образование»,  
профиль «Филологическое образование», Институт филологии,  
массовой информации и психологии, ФГБОУ ВО «Новосибирский  
государственный педагогический университет», Новосибирск)*

## **ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ, ОБРАЗОВАННЫЕ ОТ НАЗВАНИЙ СТРАН: КОММУНИКАТИВНО-ПРАГМАТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ**

Данная статья посвящена изучению особенностей функционирования окачественных относительных прилагательных, образованных от названий стран в современном русском языке.

*Ключевые слова:* имя прилагательное, окачествление, языковая картина мира, семантическая деривация, стереотипизация.

К числу наиболее сложных процессов русского языка относится процесс перехода относительных прилагательных в качественные. В современном русском языке употребляются относительные прилагательные, образованные от названий стран, приобретшие признак качества. В настоящее время с развитием таких областей лингвистики, как лингвокультурология, когнитивная лингвистика представляется актуальным не только изучение особенностей семантики окачественных относительных прилагательных (лексического значения и его структуры, процесса расширения семантики), но и рассмотрение особенностей их функционирования в речи носителей русского языка.

В основе окачествления относительных прилагательных лежит процесс семантической деривации, строящийся на ассоциациях человека. Появление новых значений во многом вызвано формированием стереотипов в современ-